

Секция «Психология языка и межкультурная коммуникация в реалиях пандемии
(подсекция на английском языке)»

**Современные тенденции преподавания LSP студентам психологам:
исследование проблемы содержания терминологического состава разделов
психологи на английском и французском языках**

Научный руководитель – Денисова Галина Валерьевна

Колесникова Вероника Александровна

Студент (магистр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет
психологии, Москва, Россия
E-mail: pss.kolesss@yandex.ru

Активное развитие современной науки неизбежно влияет на метаязык: расширяется и усложняется терминологический аппарат во всех отраслях науки. Лингвистика, педагогика и методика преподавания языков, в свою очередь, отвечают на запрос научного сообщества: во главу угла в преподавании иностранных языков в университете становится процесс повышения языковой компетенции специалистов, которые используют иностранный язык не только для обмена опытом на высоком профессиональном уровне, но и для эффективной и продуктивной коммуникации в профессиональной среде.

Для начала стоит разобраться, что понимается под термином «язык для специальных целей» (*Language for Specific Purposes, LSP*), для чего он преподается и на какую аудиторию рассчитан. В современной лингводидактике LSP трактуется как широко применяемый подход к преподаванию иностранного языка, ориентирующийся на нужды учащегося (*learner's needs*) и призванный сделать усвоенный иностранный язык инструментом коммуникации в академической и профессиональной среде [Hutchinson & Waters, 1987]. Курсы LSP создаются с прицелом на удовлетворение запросов профессиональных групп учащихся; например, программы такого курса могут ориентироваться на абитуриентов или аспирантов, ведущих научное исследование, другие предназначаются для юристов, бизнесменов или медиков.

Цель подобной методики состоит не только в том, чтобы помочь учащимся освоить необходимые навыки и приобрести языковые компетенции (аудирование, чтение, письмо и говорение), но и сформировать активный запас профессиональной академической терминологии. Регулярно проводимый анализ потребностей учащихся (*learner's needs assessment*) является основной движущей силой для разработки и совершенствования программ LSP.

Возрастающий интерес к изучению языка для специальных целей мотивирует методистов, педагогов и психологов обращать особое внимание на разработку все новых стратегий обучения в системе LSP, которые, с одной стороны, смогут учесть цели, потребности и интересы учащихся, и, с другой, будут подходить студентам с разными стилями обучения (*learner's strategies*) и взглядами на подходящий им процесс освоения языка. Постоянный анализ запросов изучающих английский для специальных целей (ESP) и результатов обучения кристаллизовался со временем в главный принцип ESP, который по своей сути подходит для общего понимания принципа LSP: «Tell me what you need English for and I will tell you the English that you need» (*Скажите мне, для чего вам нужен английский язык, и я отвечу, какой английский вам необходим. - перевод мой, В.К.*) [Hutchinson & Waters, 1987]. Таким образом, главным принципом LSP постулируется ориентированность на учащегося.

Из всех типов LSP особого внимания заслуживает преподавание иностранного языка для студентов-психологов. Психология берет начало преимущественно в философии и, по

сути, является одновременно естественной и гуманитарной дисциплиной, что обуславливает необходимость в тщательно проработанном и четко сформулированном терминологическом аппарате, требует наличия четких определений и структурирования терминологического аппарата. Важно отметить, что сейчас понятийно-терминологическая система психологии не отличается достаточной строгостью. Кроме того, исходя из определения терминосистемы, а именно о том, что содержание и связи терминосистемы замкнуты в пределах одной отрасли, нельзя в полной мере говорить о терминосистеме психологии, так как данная наука активно использует термины философии, медицины, психиатрии, педагогики и других наук. Тем не менее психология, как и любая другая наука, имеет в ядре свои собственные категории, то есть специальные психологические понятия.

Если, например, в области нейропсихологии терминологические единицы имеют свои однозначные эквиваленты, то некоторые другие разделы психологии, например, психоанализ, нуждаются в тщательной работе над установлением соответствия единиц терминологической базы в разных языках. В ходе исследования был проведен анализ методической и учебной литературы на предмет наличия актуальных, аутентичных и эффективных пособий по преподаванию и изучению LSP для психологов. Уже первые результаты изучения источников выявляют проблему нехватки специализированных аутентичных учебных и тренировочных материалов на английском и французском языках, предназначенных для формирования профессиональных компетенций у студентов психологов. Этот вопрос крайне актуален, так как психологические школы, оперирующие этими языками, активно развиваются и представляют научную ценность, однако в связи с лингвистическими и культурными различиями, часть терминологического массива этих языков нельзя назвать универсальными. Недостаток практики использования иностранного языка для профессиональных целей может привести к снижению или нарушению эффективности коммуникации в профессиональной международной среде.

В заключение, стоит отметить, что LSP является основой международной профессиональной коммуникации, и поэтому заслуживает тщательной методической проработки. Работа над описанием, упорядочиванием и отработкой терминологического аппарата - одна из наиболее острых потребностей в сфере LSP. Область психологии, представляющая собой сочетание естественной и гуманитарной наук, требует особенно тщательной проработки терминологического аппарата, однако анализ существующей справочной и учебной литературы выявляет нехватку исчерпывающих и комплексных источников, обеспечивших бы теоретическую поддержку специалистов и практическую тренировку студентов-психологов. В связи с этим в настоящее время ведется работа по составлению глоссария основных единиц терминологического аппарата по психологии.

Источники и литература

- 1) Hutchinson, T., & Waters, A. English for Specific Purposes: A Learner-Centered Approach // Cambridge University Press, 1987
- 2) Bloor, M. & Bloor, T. Languages for specific purposes: practice and theory // Trinity College, Centre for Language and Communication Studies, 1986
- 3) Rubtsova, A. Socio-linguistic innovations in education: Productive implementation of intercultural communication // IOP Conf. Ser. Mater., 2019